



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière du
VENDREDI 7 DÉCEMBRE 2007**

(Séance de l'après-midi)

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 7 DECEMBER 2007**

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	7	VERONTSCHULDIGD	7
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	7	DRINGENDE VRAGEN	7
- de Mme Françoise Schepmans	7	- van mevrouw Françoise Schepmans	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	
concernant "La position du gouvernement concernant un éventuel Plan Marshall étendu à Bruxelles".		betreffende "het standpunt van de regering betreffende een eventueel Marshallplan in Brussel".	
- de M. Mustapha El Karouni	10	- van de heer Mustapha El Karouni	10
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "l'augmentation des tarifs de la STIB et la diffusion de la carte Mobib".		betreffende "de verhoging van de MIVB-tarieven en de verspreiding van de Mobibkaart".	
- de Mme Françoise Schepmans	12	- van mevrouw Françoise Schepmans	12
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "une éventuelle détermination d'un tarif forfaitaire par la STIB pendant la période des fêtes pour les clients qui désirent faire leurs achats de Noël".		betreffende "de eventuele bepaling van een forfaitair tarief door de MIVB gedurende de feestperiode voor de klanten die kerstaankopen willen doen".	

- de Mme Marie-Paule Quix	14	- van mevrouw Marie-Paule Quix	14
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel	
concernant "les mesures concrètes en vue de favoriser l'égalité des chances au ministère et dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de concrete maatregelen om de gelijke kansen in het ministerie en in de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen".	
- de M. Alain Destexhe	18	- van de heer Alain Destexhe	18
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement.		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propriété publique et des Monuments et Sites,		en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen	
concernant "la distribution de feuillets en plusieurs langues en vue de diffuser des consignes pour la fête du sacrifice".		betreffende "de uitdeling van folders in verschillende talen om richtlijnen te verspreiden voor het offerfeest."	
- de M. André du Bus de Warnaffe	20	- van de heer André du Bus de Warnaffe	20
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		en aan Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "le problème des files d'attente pour les candidats acquéreurs d'un droit de		betreffende "de wachttijd voor kandidaat-kopers van een recht van opstal op	

superficie sur des biens appartenant à la commune d'Etterbeek".		goederen die eigendom zijn van de gemeente Etterbeek".
- de M. Jos Van Assche	24	- van de heer Jos Van Assche
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,
concernant "les éventuelles alternatives au tarif forfaitaire pour les petits trajets en taxi".		betreffende "eventuele alternatieven voor het forfaitair bedrag voor de kleine ritten per taxi".
- de M. Yaron Peszat	25	- van de heer Yaron Peszat
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,
concernant "la transformation des châssis d'un bâtiment remarquable situé rue Philippe de Champagne".		betreffende "nieuwe raamkozijnen voor een opmerkelijk gebouw aan de Philippe de Champagnestraat".
- de M. Mohamed Azzouzi	27	- van de heer Mohamed Azzouzi
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme		tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,
concernant "la mise en place de nouvelles procédures d'obtention de permis d'urbanisme".		betreffende "nieuwe procedures voor het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning".
VOTES NOMINATIFS	30	NAAMSTEMMINGEN
- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et les sépultures en vue d'un traitement digne des restes des foetus nés sans vie (nos A-333/1, 2 et 3 - 2006/2007).	30	- over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging met het oog op een waardige behandeling van het stoffelijk overschot van levenloos geboren foetussen (nrs A-333/1, 2 en 3 - 2006/2007).

- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance organique relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique (nos A-403/1 et 2 - 2006/2007).

31

- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van organieke ordonnantie betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie (nrs A-403/1 en 2 - 2006/2007).

31

PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h40.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.40 uur.*

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Hervé Doyen, en mission à l'étranger ;
- M. Mohamed Daïf ;
- Mme Véronique Jamoulle, Conseil interparlementaire consultatif du Benelux ;
- M. Willem Draps, Conseil interparlementaire consultatif du Benelux ;
- Mme Sfia Bouarfa ;
- Mme Audrey Rorive.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Hervé Doyen, op missie in het buitenland;
- de heer Mohamed Daïf;
- mevrouw Véronique Jamoulle, Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- de heer Willem Draps, Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- mevrouw Sfia Bouarfa;
- mevrouw Audrey Rorive.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

**SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la position du gouvernement
concernant un éventuel Plan Marshall
étendu à Bruxelles".**

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Votre collègue et camarade de la Région wallonne, Rudy Demotte, s'est dit preneur d'un Plan Marshall global étendu aux compétences communautaires et régionales. L'idée n'est pas neuve, puisqu'à l'annonce du Plan Marshall par le ministre-président Van Cauwenberghe, l'idée qu'il puisse être étendu à Bruxelles avait suscité des réactions. En juin 2005, le groupe MR avait d'ailleurs demandé quels étaient les contacts, les échanges et les dispositions existant entre la Région wallonne et la Région bruxelloise dans le cadre de ce Plan Marshall.

En début de semaine, le ministre-président, M. Demotte, a donc annoncé cette volonté de complémentarité dans le cadre de la mise en application du Plan Marshall. Vous n'avez pas perdu de temps. Hier soir s'est en effet tenue une réunion à Namur entre ministres-présidents régionaux et communautaires sur l'avenir francophone. Est-ce une concrétisation de la volonté de M. Demotte d'aller plus avant dans la réalisation du Plan Marshall ? J'aurais souhaité savoir quelles décisions concrètes ont été prises à cette occasion, puisque vous avez affirmé que le groupe Wallonie/Bruxelles se penchait sur les questions à long terme tandis que la réunion de jeudi soir devait déboucher sur des décisions à court terme. Quelles sont donc les décisions concrètes et immédiates que vous avez prises à cette occasion ?

M. le président.- La parole est M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je souhaite d'abord corriger un élément de la question et la présentation qui en a été faite. Les questions linguistiques et institutionnelles n'ont pas du tout été abordées lors de cette réunion. L'objet de cette réunion était de concrétiser un souhait, que vous avez exprimé également et qui concerne la

**STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het standpunt van de regering
betreffende een eventueel Marshallplan in
Brussel".**

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Uw Waalse tegenhanger, Rudy Demotte, is voorstander van een globaal Marshallplan dat betrekking heeft op alle gewestelijke bevoegdheden en gemeenschapsbevoegdheden. Al toen minister-president Van Cauwenberghe het Marshallplan aankondigde, werd er gedebatteerd over de mogelijkheid om Brussel erbij te betrekken. In juni 2005 vroeg de MR-fractie overigens naar de contacten hierover tussen het Waals en het Brussels Gewest.*

Na de uitspraken van de heer Demotte vond gisteren in Namen een vergadering plaats van de ministers-presidenten van de gewesten en de gemeenschappen over de toekomst van Franstalig België. Kwam daarbij een eventuele uitbreiding van het Marshallplan ter sprake? Deze vergadering zou streven naar oplossingen op korte termijn. Welke concrete beslissingen hebt u genomen?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Tijdens deze vergadering hebben we niet gesproken over taalkundige en institutionele kwesties. Wij wensen al lang een overleg met het Waals Gewest (dat een strategisch plan uitwerkt) en het Vlaams Gewest, omdat onze ligging en onze economische verwevenheid dat nu eenmaal*

concertation croisée avec la Région wallonne - qui élabore un plan stratégique - et la Région flamande. L'exigüité de notre territoire et les interactions économiques exigent cette coopération, ou à tout le moins, cette consultation.

Nous nous sommes rencontrés hier pour entendre les économistes poser un diagnostic. Ils nous ont fait un exposé sur ce qu'ils jugeaient important au regard des analyses réalisées. La question qui se pose suite à ces analyses concerne les lignes de fracture éventuelles et les concurrences possibles entre les stratégies qui sont déterminées par le Plan Marshall d'une part, et par le Contrat pour l'économie et l'emploi et le Plan de développement international d'autre part. J'avais posé cette question au comité de concertation entre l'Etat national et les Régions : "Comment peut-on repérer ce qui constitue plutôt des formes de concurrence que de collaboration ?"

Nous avons obtenu des informations à ce sujet.

Nous devons nous rendre compte que nous ne serons forts qu'à la condition de dépasser ensemble une certaine masse critique de moyens mis en oeuvre dans certains secteurs. Nous avons donc parlé des secteurs dans lesquels nous pourrions investir de façon concomitante.

Enfin, le troisième élément saillant à l'issue de cette réunion, c'est que nous devons conclure un accord pour définir rapidement une stratégie croisée visant à rehausser les qualifications de notre main-d'œuvre. Les économistes sont arrivés à la conclusion que c'était la première bataille à gagner. Ce n'est malheureusement pas dans le contexte d'une question d'actualité que je peux développer ce point.

Nous avons donc écouté hier ce que les économistes avaient à nous dire. De cette rencontre, nous avons retiré quelques idées qu'il faudra approfondir lors d'une prochaine réunion.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Cette réunion a aussi porté sur l'avenir francophone, puisque deux Régions et la Communauté française y participaient. Je ne peux que m'en réjouir. Ce type de réunion a déjà eu lieu en 2005 et par la suite.

noodzakelijk maken. Deze vergadering paste in dat kader.

We hebben er geluisterd naar een diagnose door enkele economen. Deze analyse riep vragen op over eventuele breuklijnen en over de mogelijke concurrentie tussen het Marshallplan enerzijds en het Contract voor economie en tewerkstelling en het Internationaal Ontwikkelingsplan anderzijds. Ik had op het overlegcomité tussen de federale Staat en de gewesten gevraagd hoe we deze concurrentie kunnen omzetten in een samenwerking.

We staan pas sterk als we samen een kritieke massa bereiken. We hebben dus gesproken over de sectoren waarin we samen kunnen investeren.

Tot slot zullen we een akkoord sluiten over een overkoepelend beleid om de kwalificatiegraad van de werknemers te verhogen. Volgens de economisten is dit immers het meest kritieke punt.

Gisteren hebben we dus een aantal economisten gehoord. Die ontmoeting heeft ideeën opgeleverd die we zullen uitdiepen in een volgende vergadering.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik heb de indruk dat er veel wordt vergaderd en dat de ministers-presidenten elkaar op de schouder slaan, maar dat er weinig concrete resultaten worden geboekt. Wij zien hetzelfde met het*

J'ai le sentiment que l'on se réunit beaucoup, que l'on se congratule entre ministres-présidents, mais qu'il en ressort peu d'éléments concrets. Je fais un parallèle avec le Plan de développement international (PDI) ; vous annoncez beaucoup, mais nous aimerions voir le fruit de ce que vous avez planté, pour pouvoir véritablement entrer dans le vif du sujet.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "l'augmentation des tarifs de la STIB et la diffusion de la carte Mobib".

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- Cette semaine, nous avons appris qu'à l'exception des abonnements scolaires et du réseau des bus de nuit, les autres tarifs allaient augmenter. C'est vrai que l'augmentation se cantonne à une proportion de grosso modo 2%, mais pas supérieure à la hausse de l'index. De ce point de vue, vous respectez le contrat de gestion.

Ce qui m'interpelle, c'est l'augmentation du titre de transport acquis hors du véhicule : il passera de 1,50 euro à 1,70 euro, c'est-à-dire qu'il subira une augmentation de près de 12%.

Soit dit en passant, vous disiez, au mois de février 2007, que vous aviez instauré un prix de 2 euros pour les tickets achetés à bord des véhicules, afin d'obtenir un effet dissuasif, les autres tickets étant à 1,50 euro. Je constate donc que vous allez réduire l'effet attractif du ticket acheté hors du véhicule, puisque le caractère incitatif va disparaître.

Un prix d' 1,60 euro existe effectivement pour les titulaires d'une carte Mobib. Cependant, cette carte Mobib ne sera accessible au plus grand nombre qu'en 2009. Que faites-vous pour accélérer la

internationaal ontwikkelingsplan: u kondigt heel wat maatregelen aan, maar wat telt zijn de concrete acties.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

betreffende "de verhoging van de MIVB-tarieven en de verspreiding van de Mobibkaart".

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).-
Deze week vernam ik dat de tarieven zouden stijgen, met uitzondering van de schoolabonnementen en het Noctisnet. Het gaat om een stijging ongeveer 2% (niet meer dan de stijging van de index).

Echt verontrustend is de verhoging van de prijs voor een ticket dat men buiten het voertuig aankoopt: die gaat van 1,50 euro naar 1,70 euro.

Sinds februari 2007 kost een vervoerbewijs op bus of tram 2 euro tegenover 1,5 euro in voorverkoop. De prijsstijging zal het beoogde effect van deze maatregel aantasten.

Voor de houders van een Mobibkaart zal de verhoging beperkt blijven. Een rit zal 1,6 euro kosten. De Mobibkaart zal echter pas in 2009 voor het grote publiek beschikbaar zijn. Hoe zult u de verspreiding van die kaart versnellen?

distribution de cette carte et pour permettre par conséquent aux usagers de bénéficier de cette carte à 1,60 euro ? Cela vous permettrait d'être cohérent par rapport à la politique que vous annonciez en février 2007, ainsi que d'être rationnel puisque, je vous l'ai dit, les écarts de prix entre les billets achetés à l'intérieur et à l'extérieur des véhicules se resserrent.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Je souhaite d'abord dissiper les craintes de M. El Karouni. Cette année, 280 millions de voyages auront probablement été effectués par la STIB, et ce chiffre continue à augmenter presque quotidiennement.

Deuxièmement, la STIB est autorisée par le contrat de gestion à adapter chaque année ses tarifs au coût de la vie. Cette augmentation, qui doit être décidée en concertation avec moi-même et doit être approuvée par le gouvernement, ne peut dépasser de plus de 2% l'évolution annuelle de l'indice des prix à la consommation. En l'occurrence, la STIB augmentera les tarifs de plusieurs de ses titres de transport au 1er février prochain. Cependant, les titres d'un, de cinq et dix voyages, ainsi que la carte d'un jour, n'augmenteront pas contre que le 1er juin 2008.

L'augmentation du prix des titres chargeables sur la nouvelle carte Mobib est cependant réduite pour les détenteurs d'une telle carte, afin de favoriser le passage à la nouvelle billetterie. L'entrée en vigueur de l'augmentation tarifaire des titres chargeables sur Mobib le 1er juin plutôt que le 1er février a pour objectif de permettre à davantage de personnes de bénéficier de l'avantage tarifaire lié à la carte. En effet, le passage des 65+ à la carte à puce est actuellement en cours et, dès le 1er juin, les abonnés annuels de la STIB, les abonnés MTB, les clients des entreprises et les détenteurs d'abonnements scolaires auront également accès à la carte.

La conversion des abonnements STIB et MTB abrogés continuera, quant à elle, en octobre 2008. Le planning de développement de Mobib est lié aux contraintes des développements technologiques qui accompagnent le nouveau système. Les automates de vente utilisés pour permettre le rechargeement des différents titres

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- Dit jaar heeft de MIVB zo'n 280 miljoen mensen vervoerd en het reizigersaantal blijft nog stijgen.

Het beheerscontract machtigt de MIVB ertoe haar tarieven elk jaar aan de stijging van de levensduurte aan te passen. Die stijging mag evenwel niet meer bedragen dan 2% van de jaarlijkse evolutie van de index der consumptieprijzen.

De MIVB zal de prijs van meerdere vervoerbewijzen verhogen vanaf 1 februari aanstaande. De prijs van de eenritkaart, de vijfrittenkaart, de tienrittenkaart en de dagkaart zal evenwel pas vanaf 1 juni 2008 verhogen.

Voor de houders van een Mobibkaart is de prijsverhoging inderdaad beperkt. Bovendien zal ze pas op 1 juni in plaats van op 1 februari ingaan. Momenteel wordt de Mobibkaart uitgereikt aan de 65-plusser. Vanaf 1 juni zal de kaart worden ingevoerd voor de reizigers met een jaar-, MTB-, bedrijfs- en schoolabonnement.

De invoering gebeurt in fases omdat de ticketautomaten moeten worden vervangen en de controleurs nieuw materiaal moeten krijgen om geldigheid van de vervoerbewijzen te controleren.

Met een Mobibkaart zal de nieuwe prijs slechts 1,6 euro bedragen. Normaal gezien zal de prijs van het individueel vervoersbewijs in de toekomst niet veel meer stijgen.

doivent être opérationnels, ainsi que les portables utilisés par les contrôleurs pour vérifier la validité des titres présents sur la carte.

En réalité, le prix passe de 1,50 à 1,60 euro pour tous les détenteurs d'une carte Mobib. Cela étant dit, je pense aussi qu'à l'avenir, les prix des tickets individuels ne devraient plus trop augmenter.

M. le président. - La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni. - Vous ne répondez pas précisément aux mesures que vous prenez pour accélérer la diffusion. J'ai entendu que vous avez repris des éléments de ma question sans y répondre : comment faites-vous pour accélérer la diffusion de cette carte Mobib ?

M. Pascal Smet, ministre. - C'est déjà accéléré.

M. Mustapha El Karouni. - J'en prends bonne note. Je reviendrai probablement via une question orale sur la cohérence de la politique des prix de la STIB, eu égard à l'objectif affiché d'inciter les usagers à prendre leurs titres de transport à l'extérieur plutôt qu'à l'intérieur du véhicule.

M. Pascal Smet, ministre. - Simplement, l'argent ainsi récolté est investi dans l'augmentation des fréquences. On le fait très souvent, mais je ne vous ai jamais vu en commission de l'Infrastructure ; peut-être serait-il utile de venir lorsque ces questions y sont discutées. Vous constaterez que les gens demandent surtout une augmentation des fréquences. Pour parvenir à les augmenter, l'argent est indispensable.

M. Mustapha El Karouni. - Soyons précis : ce que je vous demande, c'est la cohérence par rapport à ce que vous disiez le 1er février 2007 quant à l'incitation à acheter le ticket en dehors du bus. Vous n'avez pas répondu à ma question.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
MME FRANÇOISE SCHEPMANS**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE**

De voorzitter. - De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans). - *U hebt niet gezegd of u maatregelen zult nemen om de invoering van de Mobibkaart te versnellen.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). - *Er wordt werk van gemaakt.*

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans). - *Ik zal allicht nog een mondelinge vraag stellen over de prijzenpolitiek van de MIVB en de maatregelen om reizigers te stimuleren om hun vervoerbewijzen niet bij de chauffeurs te kopen.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). - *De meeropbrengst wordt geïnvesteerd in een verhoging van de frequentie. Ik heb u nog nooit in de commissie Infrastructuur gezien, misschien kunnen we het er daar eens over hebben. De mensen willen vooral dat de dienstverlening wordt verbeterd, en dat kost nu eenmaal geld.*

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans). - *U hebt niet geantwoord op mijn vraag.*

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW
FRANÇOISE SCHEPMANS**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,**

LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "une éventuelle détermination d'un tarif forfaitaire par la STIB pendant la période des fêtes pour les clients qui désirent faire leurs achats de Noël".

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- La SNCB vient d'annoncer à grand renfort de publicité que, pour la période des fêtes de fin d'année, il y aura un ticket de 7 euros qui permettra à tous les clients de se rendre partout afin de pouvoir effectuer leurs achats.

La STIB a-t-elle la même politique ? A-t-elle également l'intention d'offrir un tarif forfaitaire qui permettrait aux usagers de circuler dans toute la Région pour effectuer leurs achats de fin d'année, à l'instar de ce qui se pratique dans d'autres grandes capitales européennes ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Compte tenu de la hausse constante de la clientèle, la STIB privilégie un renforcement de son offre pendant la période des fêtes de fin d'année plutôt qu'une diminution de ses tarifs. Cette mesure, qui représente déjà un effort budgétaire non négligeable, est déjà appliquée depuis de nombreuses années afin d'inciter les personnes à utiliser les transports publics pour faire leurs courses et pour faciliter leur trajet vers ou depuis les principaux centres commerciaux.

Cette année, la STIB renforcera ses lignes durant plusieurs week-ends de décembre. Les samedis 15, 22 et 29 décembre et les dimanches 16 et 23 décembre, des véhicules de plus grande capacité seront mis en service sur les lignes de métro 1A et 1B et sur les lignes de bus 28, 29, 34, 46, 65 et 66. En outre, tant le samedi que le dimanche, trois bus supplémentaires pourront être affectés en temps réel à l'une ou l'autre ligne du centre-ville en fonction de l'affluence constatée sur le terrain. Enfin, sur la ligne 55, des trams supplémentaires rouleront de 11h à 18h40 entre la gare de Schaerbeek et l'Altitude 100 et de 13h00 à 20h40

BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de eventuele bepaling van een forfaitair tarief door de MIVB gedurende de feestperiode voor de klanten die kerstaankopen willen doen".

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Zopas kondigde de NMBS een grootschalige reclamecampagne aan ter promotie van een forfaitair ticket van 7 euro in de eindejaarsperiode.

Is de MIVB eveneens van plan om een forfaitair ticket aan te bieden? Veel andere Europese hoofdsteden kennen een dergelijk initiatief ter gelegenheid van de eindejaarsaankopen.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Gezien het groeiend aantal reizigers werkt de MIVB nu al enkele jaren voor een uitbreiding van het aanbod, wat op zich een grote budgettaire inspanning betekent.*

Dit jaar zal de MIVB het aanbod vergroten tijdens de laatste drie weekends van december: er rijden langere voertuigen op de beide metrolijnen en op de buslijnen 28, 29, 34, 46, 65 en 66. In de stad Brussel worden er afhankelijk van de noden drie extra bussen ingezet. Ook op tramlijn 55 zullen meer voertuigen rijden.

De jongerenkaart voor één dag ter waarde van 4 euro kan tijdens het weekend door twee personen worden gebruikt. Dit promotietarief is het hele jaar door geldig. De MIVB zou daar meer bekendheid aan moeten geven. Ik zal de MIVB erover aanspreken.

entre la station Bordet et l'Altitude 100.

Par ailleurs, je vous rappelle que la carte jeune d'un jour, vendue au prix de 4 euros, est valable pour deux personnes le week-end. Ce tarif promotionnel est en vigueur pendant toute l'année et fait partie intégrante de la politique de mobilité que j'entends mener en faveur de l'utilisation des transports publics, y compris pendant les périodes consacrées au shopping et aux loisirs. Cela dit, je pense - et c'est là où votre question est intéressante - que la STIB doit faire un peu plus de publicité quant à l'existence de cette carte et ses avantages, en particulier le week-end. Votre question me pousse à le lui rappeler.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Je vous suggérerai également une meilleure coordination avec les TEC et De Lijn quant aux publicités. En effet, aujourd'hui, sur les ondes bruxelloises, on peut entendre de la publicité pour les TEC en termes de gratuité pendant les fêtes. L'on pourrait s'interroger en ce qui concerne la STIB.

Dans le cadre d'une politique de concertation visant à avoir plus de transports publics et des prix plus démocratiques à l'occasion des fêtes de fin d'année, cette concertation me semble intéressante dans le but de mieux communiquer avec le public.

M. Pascal Smet, ministre.- Je suis tout à fait d'accord avec vous mais, comme vous le savez, quatre opérateurs de transports en commun sont présents à Bruxelles. Tout est donc plus compliqué qu'ailleurs. Il s'agit ici d'intégration tarifaire puisque l'effort ne concerterait pas uniquement la STIB, mais les autres sociétés. C'est un débat qui va prendre beaucoup de temps et l'on a préféré investir dans un accord entre les quatre opérateurs pour se lancer dans la création d'un tarif unique. Après cette création, la deuxième étape consistera en l'intégration des tarifs pour tout le territoire belge. Cela prendra encore quelques années, car quelqu'un devra le payer et toute la question porte sur l'identité du payeur.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARIE-PAULE QUIX

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Er is meer coördinatie nodig met TEC en De Lijn wat hun promoties voor eindjaar betreft. Momenteel loopt er via de radio een reclamecampagne van TEC over gratis vervoer tijdens de eindejaarsperiode. Er is meer overleg nodig zodat er geen verwarring ontstaat bij het Brusselse publiek.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- Ik ben het helemaal met u eens maar de aanwezigheid van vier openbare vervoersmaatschappijen maakt de Brusselse situatie erg complex. De vier maatschappijen hebben zich akkoord verklaard om te werken aan eenzelfde beleid inzake de Brusselse tarieven. In een tweede stadium zouden er in heel België eenheidstarieven kunnen worden ingevoerd. Het overleg zal zeker nog een paar jaar duren. Het grote probleem ligt bij de identiteit van de betaler.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ
DES CHANCES ET DU PORT DE
BRUXELLES**

concernant "les mesures concrètes en vue de favoriser l'égalité des chances au ministère et dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Dans un article paru dans "De Morgen", vous avez plaidé pour une présence renforcée des femmes dans le top management, estimant par exemple qu'une femme à la tête de la STIB serait en mesure de répondre au phénomène de l'insécurité dans le métro. Les chiffres que avez cités doivent être rectifiés : vous prétendiez que 55% des femmes se sentent insécurisées, alors que presque 87% d'entre elles se sentent tout à fait en sécurité.*

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais). - *Il y a encore de nombreuses femmes qui se sentent insécurisées.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Surtout en soirée.*

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais). - *Ce n'est pas un argument.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *En tant que secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, vous êtes bien placée pour lancer des procédures favorisant les chances des femmes. Toute une série d'initiatives ont déjà été prises pour résoudre les obstacles pratiques auxquels sont confrontées les femmes fonctionnaires qui ont des enfants, comme la création d'une crèche d'entreprise à Tour & Taxis.*

En avril 2004, l'accord sectoriel 2003-2004 dans lequel il était question notamment d'un système d'assurance pour l'accueil des enfants malades de moins de six ans a aussi été approuvé.

Le lancement du forum Dynamic Cities est une

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL

betreffende "de concrete maatregelen om de gelijke kansen in het ministerie en in de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen".

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Mevrouw de staatssecretaris, in uw interview met De Morgen naar aanleiding van het forum 'Dynamic Cities need Women' pleitte u voor meer vrouwen in het topmanagement. U meende bijvoorbeeld dat een vrouw aan de top van de MIVB wel oplossingen zou bedenken voor de onveiligheid in de metro. Ik stip even aan dat de aangehaalde cijfers verkeerd waren: u beweerde dat 55% van de vrouwen zich onveilig voelde, maar het is omgekeerd. Bijna 87% voelt zich heel veilig.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris. - Het zijn er toch nog velen die zich onveilig voelen.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Ze voelen zich vooral 's avonds onveilig.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris. - Dat is geen argument.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Hoe dan ook wou ik de cijfers rechtzetten.

U bent als staatssecretaris bevoegd voor Ambtenarenzaken heel goed geplaatst om procedures op te starten, opdat vrouwen meer kansen krijgen. Er zijn ook al een heleboel initiatieven om de praktische bezwaren van vrouwelijke ambtenaren met kinderen aan te pakken, bijvoorbeeld de oprichting tijdens vorige legislatuur van een bedrijfscrèche in Thurn & Taxis voor de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In april 2004 werd ook nog het sectoraal akkoord 2003-2004 goedgekeurd, waarin onder andere

bonne occasion pour une évaluation. Combien de femmes ont-elles été promues au conseil de direction depuis le début de la législature au ministère et dans les institutions d'utilité publique ? Combien de promotions y a-t-il eu au ministère et quelle est la proportion de femmes ? Qu'est-ce qui a été réalisé concrètement en faveur des fonctionnaires féminins depuis le début de la législature ? Qu'est devenu le système d'assurance pour l'accueil des enfants malades ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Il est bien sûr fondamental que davantage de femmes occupent des fonctions dirigeantes au sein du ministère. Depuis le début de cette législature, deux postes de niveau A3 ont été pourvus par des employés masculins et deux postes de niveau A3 ont récemment été déclarés vacants. La procédure de promotion est lancée.*

Les fonctions de mandat des rangs supérieurs seront pourvus en 2008. C'est une opération particulièrement importante. Il est certain que les femmes sont sous-représentées dans les fonctions dirigeantes. Sur un effectif de 40 personnes, 7 femmes occupent des fonctions de niveau A3.

Même si la proportion de femmes occupant des fonctions dirigeantes est plus élevée dans l'administration bruxelloise que dans l'administration flamande, il importe de ne pas nous contenter de comparer.

Seule une nouvelle campagne de promotion pour les fonctions de mandat nous permettra d'améliorer la situation. Lors de l'attribution des mandats, les commissions de sélection veillent à équilibrer la composition. J'ai déjà tenu compte de l'équilibre des genres lors de l'attribution des postes pour les fonctions supérieures. La dernière attribution de postes pour des fonctions supérieures au ministère bruxellois concernait 8 femmes et 7 hommes.

sprake was van een verzekeringssysteem voor de opvang van zieke kinderen onder de zes jaar.

De start van het forum Dynamic Cities is een goede gelegenheid voor een evaluatie. Hoeveel vrouwen werden sinds het begin van de regeerperiode in het ministerie en in de instellingen van openbaar nut bevorderd in een directieraad (rang A3 en hoger)? Hoeveel bevorderingen zijn er in het ministerie geweest sinds het begin van de regeerperiode en welk percentage daarvan betreft vrouwen? Wat is er, los van alle plannen en studies, concreet gerealiseerd ten gunste van vrouwelijke ambtenaren sinds het begin van de regeerperiode? Wat is er geworden van het verzekeringssysteem voor de opvang van zieke kinderen?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Het is uiteraard belangrijk dat meer vrouwen leidinggevende functies uitoefenen in het ministerie. Sinds het begin van de huidige legislatuur werden er twee betrekkingen van niveau A3 ingevuld. Het zijn twee mannen die de functie van ingenieur-directeur uitoefenen. Twee betrekkingen van niveau A3, namelijk een functie van directeur en een van ingenieur-directeur, werden onlangs vacant verklaard. De bevorderingsprocedure is aan de gang. Het gaat dus over een gering aantal functies.

In de hogere directiegraden, namelijk A4, A5, A6 en A7, gaat het over mandaatbetrekkingen die in 2008 worden ingevuld. Dat is een bijzonder belangrijke operatie. Ik realiseer me dat de vertegenwoordiging van vrouwen in leidinggevende functies nog steeds beperkt is en wijs u erop dat er op dit ogenblik zeven vrouwen op niveau A3 werken, op een totaal van veertig personeelsleden. Tijdens de plenaire vergadering van 9 november hebben we dit thema uitgebreid besproken. Ik heb er toen ook op gewezen dat het percentage vrouwen in leidinggevende functies in de Brusselse administratie hoger ligt dan in de Vlaamse administratie. Uiteraard moeten we niet zozeer vergelijken met andere overheden, maar vooral nagaan hoe we nog beter kunnen doen.

Aan de beperkte vertegenwoordiging van vrouwen in rang A3 kan pas iets worden gedaan als er een nieuwe grote bevorderingsronde komt naar aanleiding van de mandaatfuncties. Bij de

Je ne dispose malheureusement pas des chiffres relatifs aux Organismes d'intérêt public (OIP), mais nous les demanderons.

Concernant les autres niveaux, en 2005, 5 postes de rang A2 ont été pourvus par 4 hommes et 1 femme et une procédure de promotion a été lancée pour 2 postes.

L'introduction du système des mandats au ministère sera suivie également par une vague de promotions concernant les échelons inférieurs. A titre d'information, 11 femmes et 31 hommes occupent des postes de niveau A2.

toekenning is voorzien in een evenwichtige gendersamenstelling van de selectiecommissies. In afwachting van de bevorderingen en de toekenning van mandaatfuncties, heb ik alvast rekening gehouden met het genderevenwicht bij de toekenning van hogere functies. De meest recente toekenning van hogere functies in het Brussels ministerie betrof acht vrouwen en zeven mannen.

Jammer genoeg beschik ik niet over de cijfers van de Instellingen van Openbaar Nut, maar we zullen de diverse instellingen vragen om ze door te geven.

Wat de andere graden betreft, werden er in 2005 vijf betrekkingen van rang A2 ingevuld (eerste attaché) door vier mannen en één vrouw. In rang A2 loopt er een bevorderingsprocedure voor twee betrekkingen.

Wanneer we het mandaatsysteem invoeren, zal er ook een hele golf van bevorderingen plaatsvinden op de lagere echelons van het ministerie. Ter informatie kan ik u zeggen dat er op niveau A2 11 vrouwen en 31 mannen werken.

M. Johan Demol (en néerlandais).- *M. le président, Mme Grouwels n'est quand même pas autorisée à lire sa réponse ?*

Mme Françoise Schepmans.- Ce sont des réponses lues, y compris dans la langue de la secrétaire d'Etat.

M. le président.- Mme la secrétaire d'Etat a dit qu'elle citait un certain nombre de chiffres. Elle a donc le droit de lire un texte.

Mme Françoise Schepmans.- Ce ne sont plus des questions d'actualité !

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *La question est certainement d'actualité. Mais cela vaut-il la peine d'aborder de telles questions, si elles ne recevront réponse qu'après les vacances de Noël ?*

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Elle ne lit pas que les chiffres, mais tout le texte, M. le président.*

M. le président (en néerlandais).- *J'ai déjà indiqué qu'il s'agissait d'une question d'actualité, ce qui signifie que le temps de parole est limité.*

De heer Johan Demol.- Mijnheer de voorzitter, mevrouw Grouwels mag toch geen tekst gebruiken voor haar antwoord? Ze leest alles af.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De staatssecretaris leest haar antwoord voor, ook in haar eigen taal.*

De voorzitter (in het Frans).- *Zij citeert een aantal cijfers en heeft dus het recht die voor te lezen.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Dit zijn geen dringende vragen meer!*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De vraag is zeker actueel, gelet op het forum. Loont het de moeite zulke vragen aan te kaarten indien ze pas na de kerstvakantie zouden beantwoord worden?

De heer Johan Demol.- Niet alleen de cijfers, het hele antwoord wordt afgelezen, mijnheer de voorzitter.

De voorzitter.- Ik heb er de regering al op gewezen dat het om dringende vragen gaat. Dat betekent dat de spreektaid voor zowel de vraag als het antwoord twee minuten bedraagt.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*).- *Tous les directeurs des ministères de la Région de Bruxelles-Capitale et les responsables des unités administratives bénéficient depuis 2007 d'une formation axée sur le genre, l'égalité des chances hommes-femmes et l'approche intégrée de cette égalité. De plus, ils sont informés de la manière dont la directive de Pékin peut être appliquée dans leur domaine, en particulier les dispositions relatives au système d'assurance pour l'accueil d'enfants malades de moins de six ans, convenues dans l'accord sectoriel de 2003-2004. Le thème n'est nullement abandonné.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Ik rond af. Sedert 2007 hebben alle directeurs van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verantwoordelijken bij de administratieve eenheden een vorming in verband met gender, gelijke kansen voor mannen en vrouwen en gendermainstreaming genoten. Bovendien werden zij geïnformeerd over de manier waarop de Pekingrichtlijn in hun beleidsdomein kan worden toegepast, inzonderheid de bepalingen betreffende het verzekeringssysteem voor de opvang van zieke kinderen jonger dan 6 jaar, dat in het sectoraal akkoord van 2003-2004 was overeengekomen, maar nog niet werd gerealiseerd. Er waren immers in de onderhandelingen met de vakbonden andere prioriteiten, zoals de loonsverhoging voor niveau E, de eindejaarstoelage en de hospitalisatieverzekering. Het thema is geenszins van tafel.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Etant donné l'impatience de mes collègues, je ne poserai pas de question complémentaire.*

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik dank de staatssecretaris. Aangezien mijn collega's blijkbaar ongeduldig zijn, zal ik geen bijkomende vraag stellen.

M. le président.- A toutes fins utiles, je me permets de rappeler une nouvelle fois que les questions d'actualité et les réponses qui leur sont apportées sont limitées dans le temps. En outre, aucune question ne peut être lue, sauf si elle comporte des chiffres ou des références à des articles parus.

De voorzitter.- Ik herinner de parlementsleden eraan dat de spreektijd voor dringende vragen en voor de antwoorden beperkt is. Bovendien mogen dringende vragen niet afgelezen worden van een tekst, behalve om cijfers of persartikelen te citeren.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DESTEXHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT.

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-

PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la distribution de feuillets en plusieurs langues en vue de diffuser des consignes pour la fête du sacrifice".

M. le président. - La parole est à M. Destexhe.

M. Alain Destexhe. - Des documents ont été distribués dans les communes dans le cadre de la fête du Sacrifice. Je voudrais vous en montrer deux. Le premier a été réalisé par Bruxelles-Propreté. Je présume que vous le connaissez. Sur une face, il est rédigé en français et en néerlandais, tandis qu'il l'est en arabe et en turc sur l'autre. Ce document émane de Bruxelles-Propreté, mais ne comporte pas de signature nominative.

Un autre document a été distribué par l'administration communale de Molenbeek-Saint-Jean, sur un papier à en-tête de la commune. Sur une face, il est rédigé en français et en néerlandais, avec les signatures de M. Moureaux et du secrétaire communal. On trouve aussi un document en turc et en arabe, qui peut être distribué séparément, mais dont j'ignore s'il a été attaché au premier document. Il porte également la signature de M. Moureaux, que Mme Schepmans a reconnue immédiatement.

Ces procédés sont-ils légaux et normaux ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - A la lecture de la question adressée à M. Kir et à moi-même, les choses m'apparaissaient assez claires, car je n'avais connaissance que du document où les quatre langues sont présentes sur un même feuillet.

Je suppose que vous ne contestez pas celui-là. La commission de contrôle linguistique indique bien que l'on peut utiliser une autre langue que les deux langues nationales, si des raisons pratiques l'imposent. Nous avons considéré que des informations importantes en matière de salubrité et de propreté doivent être des messages compris de tous. De même, ce document comprend un paragraphe soulignant les alternatives possibles à l'abattage physique, ce que nous avons voulu

WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

betreffende "de uitdeling van folders in verschillende talen om richtlijnen te verspreiden voor het offerfeest."

De voorzitter. - De heer Destexhe heeft het woord.

De heer Alain Destexhe (in het Frans). - *Naar aanleiding van het offerfeest zijn er meerdere documenten verspreid in de gemeenten. Zo heeft het Agentschap Net Brussel (ANB) een document verspreid met op de ene zijde tekst in het Frans en het Nederlands en op de andere zijde in het Arabisch en het Turks. Het is niet ondertekend.*

Een tweede document werd verspreid door de gemeente Molenbeek en is ondertekend door burgemeester Moureaux en de gemeentesecretaris. Het is in het Frans en het Nederlands opgesteld, maar de gemeente heeft afzonderlijk ook een bladzijde in het Turks en Arabisch verspreid, die mogelijk was vastgehecht aan de eerstgenoemde bladzijde.

Is dat wettelijk?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Persoonlijk heb ik enkel het eerste document gezien, waarbij de vier talen op één pagina staan.*

Ik neem aan dat u de wettelijkheid van dit eerste document niet in twijfel trekt. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt dat de overheid een andere taal dan Frans of Nederlands mag gebruiken als dit om praktische redenen noodzakelijk is. Iedereen moet belangrijke informatie over netheid kunnen begrijpen. De tekst geeft ook uitleg over alternatieven voor slachting. Het was de bedoeling deze alternatieven te promoten.

Het is echter wel onwettig als een officieel

promouvoir.

Je crains par contre qu'un document qui revêt un caractère officiel et qui est uniquement rédigé en des langues étrangères ne soit pas conforme à la législation.

M. Alain Destexhe.- Il y a deux feilles A4. L'une est en français et en néerlandais, tandis que l'autre est en arabe et turc.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faut que les personnes aient, sur un même support, le choix d'une langue. Si les documents sont joints, et de préférence imprimés sur le même feuillet, cela ne pose aucun problème. Par contre, si un document est distribué séparément et qu'il ne comporte que des langues qui ne sont ni le français, ni le néerlandais, il pourrait être considéré comme non légal. Si les deux documents sont attachés, la légalité n'est pas contestable. J'interrogerai la commune de Molenbeek pour savoir si le document ne reprenant que l'arabe et le turc a été distribué séparément ou non.

M. Alain Destexhe.- Si vous aviez dû faire la même chose à Saint-Gilles, l'auriez-vous fait sous cette forme là ?

M. le président.- N'oubliez pas que vous interrogez le ministre-président, pas le bourgmestre de Saint-Gilles.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faut privilégier l'usage des deux langues nationales. Dans certains cas exceptionnels, il est bon pour l'information citoyenne de pouvoir recourir à d'autres langues. Mais dans tous les cas, il faut que le document comporte les quatre langues, pour laisser à la personne qui le reçoit le choix d'une langue, et que ce choix soit ouvert aux deux langues nationales.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

document niet is opgesteld in het Frans of het Nederlands.

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- *Er zijn twee A4-bladen, een in het Frans en het Nederlands en een in het Arabisch en het Turks.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Als de teksten in de verschillende talen aan elkaar zijn gehecht, kunnen de mensen kiezen en is er geen probleem. Als ze echter apart worden verspreid, zijn de documenten in een andere taal dan Frans of Nederlands eigenlijk onwettig. Ik zal de gemeente Molenbeek vragen of het Turks-Arabische document apart werd verspreid.*

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- *Wat zou u gedaan hebben in Sint-Gillis?*

De voorzitter.- U ondervraagt de minister-president, niet de burgemeester van Sint-Gillis.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Frans en Nederlands moeten de voorkeur krijgen. In uitzonderlijke gevallen kunnen andere talen nuttig zijn om de bevolking te informeren, maar elk document moet in elk geval ook een Franse en Nederlandse versie bevatten.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-NING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

**SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "le problème des files d'attente
pour les candidats acquéreurs d'un droit de
superficie sur des biens appartenant à la
commune d'Etterbeek".**

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- M. le ministre-président, Mme la secrétaire d'Etat, les médias ont relayé il y a quelques jours une situation relativement nouvelle à Etterbeek, à savoir l'existence de files importantes à propos de l'acquisition du droit de superficie. Je ne reviendrai pas longuement, car ce n'est pas le propos, sur le principe même du droit de superficie. Celui-ci consiste à acquérir un bien immobilier pour une durée de 50 ans et a fait l'objet d'un débat démocratique à Etterbeek.

Par contre, je reviens sur le principe même d'attribution, qui répond au concept suivant lequel c'est le premier arrivé qui est le premier servi, et auquel nous sommes aujourd'hui familiarisés depuis la récente affaire du décret "inscriptions" de la Communauté française.

J'attire votre attention sur deux éléments. D'abord, si ce principe se fonde sur une règle équitable, un souci de démocratie, nous assistons aujourd'hui à des effets pervers, dans la mesure où c'est la deuxième fois à Etterbeek en un an que nous assistons à ce phénomène de file. La première fois que le droit de superficie a été octroyé au public, il y eut une file qui dura 48 heures. Neuf mois après, nous voyons qu'il s'agit d'une file de plus de cinq jours. Ce fait a de quoi largement nous préoccuper, ainsi que d'autres dans d'autres assemblées.

Ensuite, nous assistons à des réactions de ceux-là mêmes qui composent la file. Certains ont dû prendre congé, voire épouser leurs congés annuels,

**STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

**EN AAN MEVROUW FRANÇOISE
DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

**betreffende "de wachttijd voor kandidaat-
kopers van een recht van opstal op goederen
die eigendom zijn van de gemeente
Etterbeek".**

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *In Etterbeek hebben kandidaat-kopers van een recht van opstal op een woning dagenlang aangeschoven.*

De kandidaten worden geselecteerd op basis van het principe "wie eerst komt, eerst maalt", dat ook wordt gehanteerd voor de inschrijvingen in de scholen van de Franse Gemeenschap.

Op zich is dit een billijk principe, maar het leidt wel tot enorme wachttijden. Er zijn mensen die meer dan vijf dagen hebben aangeschoven. Sommige kandidaten hebben vakantie moeten nemen om in de rij te staan. Anderen hadden die mogelijkheid niet. Dat is een vorm van economische discriminatie.

Deze situatie heeft een pervers effect: de bevolking krijgt de indruk dat het recht van opstal slechts in het bereik ligt van wie zich de luxe kan veroorloven om er vakantiedagen aan te spenderen.

Mijnheer Picqué, zult u de gemeente Etterbeek toelaten om deze kwestie naar eigen goeddunken te regelen?

Mevrouw Dupuis, wilt u werk maken van objectieve criteria om openbare huisvesting toe te kennen? Bestaat er een geheime overeenkomst tussen u en de heer De Wolf over het aantal keren dat u op televisie komt?

(Gelach)

afin de faire la file. D'autres, qui ont été avertis par recommandé, n'ont pas eu l'occasion de prendre congé, car leur quota de jours de congé était épuisé. Par conséquent, nous observons une nouvelle forme de discrimination, de type économique, pour l'acquisition du droit de superficie.

C'est un message peu pertinent qui a été envoyé à la population, puisqu'il tend à démontrer que certains services publics sont accessibles uniquement en fonction de critères économiques.

Au nom de l'autonomie communale, M. le ministre-président, allez-vous laisser la commune réguler elle-même le phénomène ?

Mme la secrétaire d'Etat, n'est-ce pas l'occasion de réfléchir à des critères objectivables sur l'attribution des logements et de toute forme de logements qui sont financés par le public ? Je suppose que vous n'allez pas accréditer l'hypothèse selon laquelle il existerait une convention secrète entre Françoise Dupuis et Vincent De Wolf portant sur la fréquence des passages télévisés.

(Rires)

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État.- Il existe probablement un système d'organisation à Etterbeek pour passer à la télévision. Personnellement, je m'en serais passée.

Pour ce qui est de l'autonomie communale, le conseil communal a voté un système de vente des bâtiments de la Régie. Il ne m'appartient pas de m'y immiscer. J'ai eu l'occasion de faire savoir à l'époque qu'au minimum, il devait y intégrer une clause antispéculative. J'ai pourtant entendu certains bruits, mais ce n'est pas l'objet.

Deuxièmement, je crois comprendre que, de toute manière, des dossiers ont été rentrés par des personnes répondant aux conditions édictées. Vous venez de m'indiquer qu'on les appelait par recommandé, ce que je ne savais pas. Je ne comprends donc pas pourquoi des files s'étaient formées à cette occasion. Il suffisait de prendre l'ordre d'entrée des dossiers, ce qui aurait été nettement plus discret.

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- In Etterbeek zijn er misschien afspraken over televisieoptredens, maar daar weet ik niets van.

De gemeente heeft een procedure vastgelegd om de gebouwen van de Regie te verkopen. De gemeente is autonoom en ik hoor mij daar dan ook niet in te mengen. Wel heb ik gesuggereerd om een antispeculatieve clausule toe te voegen.

Ik meen dat de kandidaten die voldeden aan de voorwaarden, hun aanvragen ingediend hebben per aangetekende brief. Het is me daarom niet duidelijk waarom die wachtrijen nodig waren. Het was veel discreter geweest om uit te gaan van de volgorde waarin de aanvragen werden ontvangen. Op een rustig moment zal de burgemeester van Etterbeek me dat wel eens uitleggen. Ik heb er meer moeite mee dat er blijkbaar maar weinig mensen op de hoogte waren van de hele operatie.

Het is natuurlijk begrijpelijk dat de gemeente

Je me réserve donc un moment de calme avec le bourgmestre d'Etterbeek pour m'expliquer pourquoi il a agi ainsi. Pour moi, ce n'est pas nécessaire. Ce qui m'a été posé comme question et qui continue à être problématique, c'est quelle publicité a été donnée à l'opération. En effet, j'entends bien des personnes se plaindre que, si elles avaient su..., qu'elles n'étaient pas au courant... C'est là que je ne suis pas sûre de comprendre.

Bien sûr, si la commune d'Etterbeek veut vendre fort cher, dans des conditions difficiles, les biens de sa Régie, il n'existe actuellement aucune disposition légale pour l'en empêcher. Je ne comprends pas pourquoi on n'a pas pris l'ordre d'arrivée des dossiers, mais ce n'est qu'une réflexion de citoyenne de bon sens. C'est tout : si l'on a jugé des dossiers, c'est qu'ils ont été rentrés. C'est clair.

M. le président. - La parole est à M. du Bus.

M. André du Bus de Warnaffe. - J'entends que le bon sens est une chose largement partagée, car chacun s'en trouve si bien pourvu que ceux-là mêmes qui n'ont pas l'habitude d'en désirer en veulent plus qu'ils n'en ont.

Cela étant, Mme Dupuis, j'entends que vous en référez à l'autonomie communale et que vous allez entamer simplement un colloque singulier avec le bourgmestre d'Etterbeek sur cette question. C'est la seule réponse que j'entends.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État. - Je pense que si l'on veut une plus ample discussion, il faudra la reprendre dans un dialogue. Dans le cadre de cette question, je ne répondrai pas.

M. André du Bus de Warnaffe. - Nous aurons alors l'occasion de reprendre à tête reposée.

M. Vincent De Wolf. - M. le président ?

M. le président. - Non, non, vous n'avez rien à voir dans ce débat.

M. Vincent De Wolf. - Mais les droits de la défense sont violés ! On ne parle que de moi dans ce débat ! Etes-vous sourd, M. le président ?

Etterbeek de gebouwen in kwestie zo duur mogelijk wil verkopen, en er is ook geen wettelijke regel die dat verbiedt. Ik begrijp niet waarom ze de aanvragen niet chronologisch heeft behandeld, dat is een kwestie van gezond verstand.

De voorzitter. - De heer du Bus heeft het woord;

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans). - *Iedereen vindt van zichzelf dat hij gezond verstand heeft.*

U verwijst naar de gemeentelijke autonomie en zegt alleen dat u er eens zult over praten met de burgemeester van Etterbeek.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - *In het kader van deze vraag kan ik daar niet dieper op ingaan.*

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans). - *We zullen er later op terugkomen.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - *Ik vraag het woord.*

De voorzitter (in het Frans). - *U hebt niets met deze vraag te maken.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - *Ze praten de hele tijd over mij! Bent u doof?*

(Samenspraak)

(Colloques)

M. André du Bus de Warnaffe.- Sans doute en parlerons-nous lors d'une interpellation complémentaire. Je vous remercie.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les éventuelles alternatives au tarif forfaitaire pour les petits trajets en taxi".

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- Vous aviez l'intention d'introduire pour les petits trajets en taxi un forfait de 7 euros. L'initiative est très louable; ainsi, les chauffeurs de taxi ne pourraient plus refuser de clients sous prétexte que le trajet est trop court. Le projet a cependant rencontré beaucoup d'opposition dans le secteur et vous avez accepté de négocier.

Plusieurs pistes de réflexion sont sur la table : le modèle parisien, qui fonctionne avec un tarif de base minimum, ou un tarif spécial pendant les heures de pointe, en plus du tarif de jour et de nuit existant. Toutes ces propositions ne semblent pas correspondre à votre objectif initial. Pensez-vous qu'un accord est possible avec le secteur ? Pour quelle date ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- En effet, je voulais veiller à ce que les chauffeurs de taxi ne refusent plus de trajets courts, tout en augmentant le nombre de trajets et en améliorant ainsi la rentabilité du secteur. Celui-ci a lui-même suggéré l'idée d'un tarif forfaitaire, que nous avons examinée. Il y a beaucoup d'arguments favorables, mais aussi quelques-uns défavorables.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- We zullen op de zaak terugkomen in een interpellatie.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "eventuele alternatieven voor het forfaitair bedrag voor de kleine ritten per taxi".

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- U had een plan om voor korte taxiritten een forfait van 7 euro in te voeren. Dat is een zeer lovendwaardig initiatief. De taxisector zou erdoor misschien nieuwe klanten hebben gewonnen. Taxichauffeurs zouden klanten niet meer weigeren omdat ze de rit te kort vinden. Het plan stuitte evenwel op veel weerstand van de sector, die zelfs dreigde met acties, en u hebt nu ingestemd met onderhandelingen.

Er zouden enkele denksporen op tafel liggen: het Parijse model, waarbij tegen een basisminimumtarief wordt gewerkt, of een speciaal tarief tijdens de spitsuren naast het bestaande dagen nachttarief. Al die voorstellen lijken niet echt overeen te stemmen met uw initiale bedoeling. Acht u een vergelijk met de sector mogelijk? Hebt u een streefdatum voor ogen, opdat de onderhandelingen niet ontaarden in oeverloos gepalaver?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- U weet ongetwijfeld intussen al dat ik mij niet laat verleiden tot oeverloos gepalaver en dat ik bij onderhandelingen tot conclusies wil komen.

Ik wilde er inderdaad voor zorgen dat taxichauffeurs korte ritjes niet meer weigeren en tegelijk de rentabiliteit van de sector opkrikken door

C'est pourquoi je me suis déclaré disposé à examiner des alternatives.

Un nouveau groupe de travail devra trouver des alternatives valables dans les prochaines semaines.

het aantal ritten te vergroten. De taxisector heeft zelf het voorstel van een forfaitair tarief geopperd. Wij hebben dat laten onderzoeken. Er zijn heel wat argumenten pro, maar ook enkele contra, bijvoorbeeld het probleem van de files, de wachttijden tijdens de files en de mogelijkheid dat het systeem wordt omzeild, doordat klanten taxi's uit de rand bestellen, waardoor de oneerlijke concurrentie zou toenemen. Daarom heb ik mij bereid verklaard alternatieven te onderzoeken.

Er zal opnieuw een werkgroep worden opgericht die de komende weken evenwaardige alternatieven moet vinden. Nogmaals, het is niet mijn gewoonte om oeverloos te palaveren.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Quel calendrier prévoyez-vous ?*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Tout doit être clôturé dans les prochaines semaines ou les prochains mois.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la transformation des châssis d'un bâtiment remarquable situé rue Philippe de Champagne".

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- La presse a récemment évoqué la transformation d'un immeuble situé rue Philippe de Champagne, dans le Pentagone. C'est un immeuble remarquable que l'on doit à l'architecte Vizzavona. La transformation s'est faite, semble-t-il, sans permis. Bien que les matériaux d'origine aient été respectés, puisque les châssis en bois ont été remplacés par d'autres châssis en bois, et que l'on ait en partie respecté les divisions et les formes d'origine, il fallait bel et bien un permis. Or, celui-ci n'a pas été demandé.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "nieuwe raamkozijnen voor een opmerkelijk gebouw aan de Philippe de Champagnestraat".

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Onlangs zijn de houten raamkozijnen van een opmerkelijk gebouw in de Philippe de Champagnestraat vervangen door nieuwe raamkozijnen zonder dat er een bouwvergunning was aangevraagd.*

Het gebouw bevindt zich in een omgeving met een belangrijke historische en esthetische waarde. Verontrustend genoeg werden de werken uitgevoerd in opdracht van de Vlaamse Gemeenschap.

Er is een proces-verbaal opgesteld. Welk gevolg zal

De plus, l'immeuble est situé en périphérie d'intérêt culturel, historique, esthétique et d'embellissement, à proximité d'un bâtiment classé situé rue du Poinçon. Pour couronner le tout, le demandeur est la Communauté flamande. Le fait que le demandeur soit un pouvoir public est assez inquiétant.

Un procès verbal a été dressé dans l'intervalle. Je voudrais connaître les suites que vous et/ou la Ville de Bruxelles comptez donner à cette infraction. De manière générale, je souhaiterais connaître votre sentiment quant au fait que même les pouvoirs publics, propriétaires d'un bâtiment d'importance, procèdent à des travaux illégaux sans permis.

(M. Jan Béghin, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. le président. - La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat. - Je tiens à vous répondre par trois éléments. Le premier est une clarification par rapport à ce bâtiment et quant à sa protection ou non. Le second a trait aux réactions des pouvoirs publics, et le troisième à une réflexion que je mène depuis quelques mois concernant les châssis.

Ce bâtiment, situé au numéro 23 de la rue Philippe de Champagne, n'est pas classé.

On doit ce bâtiment à l'architecte Paul Vizzavona, auteur d'une série de bâtiments protégés à Bruxelles. Celui-ci n'a pas été classé, car il a été considéré que trop de changements avaient eu lieu à l'intérieur et il n'a pas été jugé prioritaire par les Monuments et Sites.

Il relève évidemment des compétences de la Ville de Bruxelles de venir constater l'infraction. C'est ce qui a été fait mercredi. Je vous remercie pour votre question, mais les agents de la Ville ne l'ont pas attendue : ils ont réagi dès mercredi, et un arrêt de chantier a normalement été ordonné ce matin au propriétaire du bâtiment. Malheureusement, les châssis avaient déjà été sciés.

Je dispose d'une note précise, expliquant que les châssis montés sont très proches des originaux, mais pas identiques, notamment au niveau des détails de certaines moulures et de leur partie

het gewest of de stad Brussel aan de overtreding geven? Wat vindt u ervan dat zelfs overheden werken laten uitvoeren zonder vergunning?

(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op.)

De voorzitter. - De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans). - *Het betreffende gebouw is niet beschermd.*

De dienst Monumenten en Landschappen is van oordeel dat er al te veel werd veranderd aan het gebouw. De architect was Paul Vizzanova. Andere realisaties van hem werden wel beschermd.

De stad Brussel heeft de overtreding vastgesteld en de eigenaar bevolen om de werken stil te leggen. Jammer genoeg was het kwaad al geschied.

De nieuwe raamlijsten sluiten zeer dicht aan bij de originele raamlijsten, maar zijn toch niet volkomen identiek. Bovendien hebben de eigenaars voor dubbele beglazing gekozen om de energieprestatie van het gebouw te verbeteren. Dat is begrijpelijk, maar het gaat ten nadele van het erfgoed. In de EPB-ordonnantie moeten wij nog meer waarborgen inbouwen om te voorkomen dat economische doelstellingen ten koste gaan van de bescherming van het erfgoed.

centrale. Le fait qu'il s'agisse de double vitrage s'ajoute évidemment à ces petits changements.

J'en viens à ma réflexion. Un souci d'économie d'énergie a manifestement existé dans le chef des propriétaires. Nous devons aujourd'hui parler de cette pression économique sur le patrimoine, due notamment à cette volonté de réaliser des économies d'énergie. Les propriétaires souhaitent améliorer la performance énergétique des bâtiments, ce qui est compréhensible, mais cela se fait parfois au détriment du patrimoine. Je partage votre regret de voir disparaître des châssis. Demain et après-demain, avec la mise en place de notre ordonnance PEB, à l'initiative de la ministre de l'Environnement, nous devrons être encore plus attentifs afin d'éviter que cette pression économique ne s'exerce au détriment du patrimoine.

M. le président. - La parole est à M. Peszat.

M. Yaron Peszat. - Nous invitons le secrétaire d'Etat à une certaine fermeté dans ce dossier, sous réserve d'examiner les nouveaux châssis et de les comparer aux anciens. Si, effectivement, nous constatons des différences importantes, et que l'intégrité esthétique du bâtiment a été affectée, je pense qu'il faut se montrer d'autant plus ferme que les pouvoirs publics sont ici maîtres d'ouvrage, et que les travaux sont de toutes façons illégaux, puisque sans permis.

J'ignore si ces différences sont importantes et je laisse aux spécialistes le soin de nous le dire. Une régularisation pourrait peut-être se justifier, compte tenu de la nature des travaux réalisés. Je n'en sais rien. Si les châssis n'ont pas été réalisés à l'identique, je vous invite à être d'autant plus ferme que les pouvoirs publics sont responsables de ces travaux.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat. - Nous sommes bien d'accord.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MOHAMED AZZOUZI

À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME

De voorzitter. - De heer Peszat heeft het woord.

De heer Yaron Peszat (in het Frans). - *Ik hoop dat de staatssecretaris in dit dossier streng zal optreden als er belangrijke verschillen ten aanzien van de originele raamlijsten zijn en de esthetische integriteit van het gebouw werd aangetast, aangezien de bouwheer een overheidsinstantie is en de werken zonder vergunning zijn uitgevoerd.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans). - *Daar ben ik het helemaal mee eens.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI

TOT MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING

concernant "la mise en place de nouvelles procédures d'obtention de permis d'urbanisme".

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

(M. Eric Tomas, président, reprend place au fauteuil présidentiel.)

M. Mohamed Azzouzi.- "La Dernière Heure" de ce matin nous apprend qu'un accord aurait été conclu au sein du gouvernement bruxellois concernant certains dispositifs relatifs aux procédures d'octroi de permis d'urbanisme. L'objectif serait surtout d'alléger les procédures administratives et d'instaurer des dispenses de permis pour certains types de travaux.

L'allègement concerne surtout les avis, principalement celui du fonctionnaire délégué, de la commune, de la Commission royale des monuments et sites, et se traduit, si j'ai bien compris, par la suppression de l'intervention d'un architecte.

L'un des aspects, qui me semble également important, est la nature de certains travaux, notamment liés à l'aménagement de certains types de surfaces - inférieures à 200 mètres carrés - ou à un changement d'affectation. Ce sont surtout les petits commerçants qui sont concernés par ce dernier type de procédure. J'ignore si vous êtes d'accord avec moi, mais faciliter l'installation de petits commerçants dans certains quartiers de notre Région est une mesure sociale. Or, en général, ces petits commerçants sont confrontés à une administration lente et lourde et ont souvent tendance à abandonner leur projet d'installation. Le dispositif annoncé me semble donc aller dans la bonne direction.

Outre l'allègement des procédures, il est également prévu un système de dispenses. L'article concerné parle de dispositions relatives à certaines installations comme l'installation de dispositifs de type énergétique et d'antennes de télécommunication, l'abattage d'arbres et la gestion des dossiers de pollution des sols.

Ces nouvelles mesures participent à un gain de temps pour les demandeurs et permettent de

EN STEDENBOUW,

betreffende "nieuwe procedures voor het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning".

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- In *La Dernière Heure* van vandaag staat te lezen dat de Brusselse regering het eens is over een wijziging van de procedure voor het verkrijgen van stedenbouwkundige vergunningen. De procedure zou lichter worden en voor sommige werkzaamheden zou men zelfs geen vergunning meer nodig hebben.

Om het advies van de afgevaardigd bestuurder, de gemeente of Monumenten en Landschappen in te winnen, zou het voortaan niet meer nodig zijn een architect in te schakelen.

Het is goed dat een vergunning voor een aantal werkzaamheden niet langer nodig is, meer bepaald voor een herbestemming of voor werkzaamheden op een oppervlakte van minder dan 200 m². Omdat vooral kleinhandelaars baat hebben bij deze maatregel, draagt hij bij tot een sociaal beleid.

Er zouden evenmin vergunningen vereist zijn voor het plaatsen van energie-installaties of telecommunicatiemasten, voor het kappen van bomen of voor de zuivering van een verontreinigde bodem.

Dankzij deze nieuwe maatregelen winnen de aanvragers tijd en daalt de werklast bij de gewestelijke administratie.

réduire quelque peu le travail des administrations régionales.

M. le président.- Si les parlementaires sont trop bavards, les ministres n'ont pas le temps de répondre !

M. Mohamed Azzouzi.- Vous me permettrez de poser rapidement mes questions.

La procédure qui va être mise en oeuvre sera-t-elle appliquée à d'autres types de travaux et, si oui, lesquels ?

Quel est le calendrier de ce dispositif ? Et quelle est la part de l'ensemble des demandes qu'il concerne ?

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- M. le président, je serai aussi brève que possible.

M. Azzouzi a raison : il est certain que le public est demandeur, et pas seulement les petits commerçants, concernant l'allègement des procédures.

Nous avons travaillé sur les doubles contrôles. Il n'est pas nécessaire de tout contrôler deux fois. Evidemment, ces travaux ne sont pas de très grande importance, bien que 200 mètres carrés, ce n'est déjà pas mal.

Notre principe s'inscrit dans un plan conforme déjà approuvé. Il n'y a pas lieu de procéder à des vérifications supplémentaires, qu'il s'agisse d'un PPAS, d'un RRU, ou d'un plan de gestion des espaces verts pour l'abattage des arbres. Ce sont des plans qui sont déjà passés à travers des procédures requises.

L'allègement fait gagner, d'après nos calculs, 45 jours de procédure pour quelque 25% des dossiers introduits. Ce n'est pas négligeable. C'est une bonne idée, car il n'y a pas de raison de tout vérifier quinze fois quand le dossier ne concerne pas un immeuble- tour de 150 mètres, par exemple.

Vous m'avez interrogée sur le calendrier. Le Conseil d'Etat, les communes, le Conseil économique et social et le Conseil de

De voorzitter.- Als de parlementsleden te lang spreken, blijft er minder tijd over voor de regering om te antwoorden.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Zal de nieuwe procedure voor stedenbouwkundige vergunningen ook gelden voor andere werken?*

Wat is de planning? Op hoeveel aanvragen is de nieuwe procedure van toepassing?

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Er is duidelijk een grote behoefte aan een eenvoudigere procedure. Een aantal dubbele controles wordt afgeschaft, want ze hebben weinig nut. De nieuwe regeling is enkel van toepassing op kleinschalige projecten.*

Volgens mijn berekeningen zal de procedure voor 25% van de ingediende aanvragen 45 dagen minder lang duren.

Wat de planning betreft, wacht ik nog op het advies van de Raad van State, de Economische en Sociale Raad en de Milieuraad. De nieuwe regeling wordt hopelijk begin 2008 goedgekeurd.

Overigens is het gerucht dat er nieuwe vrijstellingen zouden komen voor telecommunicatieantennes onjuist.

l'environnement doivent rendre leur avis. Le texte est distribué simultanément partout. Nous espérons donc bien qu'il sera approuvé au premier trimestre 2008.

Si je puis me permettre, je voudrais rectifier une information qui a circulé à un moment donné. Il n'y a pas de nouvelles dispenses pour les antennes de télécommunication.

- *La séance est suspendue à 15h32.*

- *La séance est reprise à 16h07.*

VOTES NOMINATIFS

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et les sépultures en vue d'un traitement digne des restes des foetus nés sans vie (nos A-333/1, 2 et 3 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

57 répondent oui.

22 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El

- *De vergadering wordt geschorst om 15.32 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 16.07 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging met het oog op een waardige behandeling van het stoffelijk overschot van levenloos geboren foetussen (nrs A-333/1, 2 en 3 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

57 antwoorden ja.

22 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi

Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance organique relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique (nos A-403/1 et 2 - 2006/2007).

Article 6

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°4, déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et M. Serge de Patoul.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
22 répondent oui.
48 répondent non.
9 s'abstiennent.

Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van organieke ordonnantie betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie (nrs A-403/1 en 2 - 2006/2007).

Artikel 6

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr.4, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Alain Zenner en de heer Serge de Patoul.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
22 antwoorden ja.
48 antwoorden nee.
9 onthouden zich.

Ont voté oui :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Ont voté non :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n°4 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 6.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

Hebben ja gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 6.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 répondent oui.
6 répondent non.
25 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Par conséquent, l'article 6 est adopté.

Article 8

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°5, déposé par

48 antwoorden ja.
6 antwoorden nee.
25 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Bijgevolg wordt artikel 6 aangenomen.

Artikel 8

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr.5, ingediend door mevrouw

Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et M. Serge de Patoul.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
22 répondent oui.
48 répondent non.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Ont voté non :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison

Jacqueline Rousseaux, de heer Alain Zenner en de heer Serge de Patoul.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
22 antwoorden ja.
48 antwoorden nee.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison

Erland.

Par conséquent, l'amendement n°5 est rejeté.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 8.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

48 répondent oui.

6 répondent non.

25 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van

Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 5 verworpen.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over artikel 8.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

6 antwoorden nee.

25 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van

Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Par conséquent, l'article 8 est adopté.

Article 11

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°6, déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et M. Serge de Patoul.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
22 répondent oui.
48 répondent non.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Ont voté non :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali

Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Bijgevolg wordt artikel 8 aangenomen.

Artikel 11

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr.6, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Alain Zenner en de heer Serge de Patoul.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
22 antwoorden ja.
48 antwoorden nee.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali

Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n°6 est rejeté.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°7, déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et M. Serge de Patoul.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

22 répondent oui.

48 répondent non.

9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Ont voté non :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de

Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr.6 verworpen.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr.7, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Alain Zenner en de heer Serge de Patoul.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

22 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe

Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n°7 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 11.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

48 répondent oui.

6 répondent non.

25 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo

André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr.7 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 11.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

6 antwoorden nee.

25 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo

Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Par conséquent, l'article 11 est adopté.

Article 18

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1, déposé par le gouvernement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
70 répondent oui.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de

Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben geen gestemd

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Bijgevolg wordt artikel 11 aangenomen.

Artikel 18

Aan de orde is de naamstemming over amendement nr.1, ingediend door de regering.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
70 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz

Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatima, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n°1 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 18, tel que modifié.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
70 répondent oui.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de

Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatima, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr.1 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 18.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
70 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz

Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatima, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Par conséquent, l'article 18 est adopté.

Article 41

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°2, déposé par le gouvernement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
70 répondent oui.
9 s'abstiennent.

Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatima, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben geen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Bijgevolg wordt artikel 18 aangenomen.

Artikel 41

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr.2, ingediend door de regering.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
70 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n°2 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 41, tel qu'amendé.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

70 répondent oui.

6 répondent non.

3 s'abstiennent.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr.2 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 41.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

70 antwoorden ja.

6 antwoorden nee.

3 onthouden zich.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Par conséquent, l'article 41 est adopté.

Article 42

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°3 du gouvernement.

Il est procédé au vote.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Bijgevolg wordt artikel 41 aangenomen.

Artikel 42

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3 van de regering.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

70 répondent oui.

9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

L'amendement n°3 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 42, tel que modifié.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

70 antwoorden ja.

9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 42.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
 70 répondent oui.
 6 répondent non.
 3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Par conséquent, l'article 42 est adopté.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
 70 antwoorden ja.
 6 antwoorden nee.
 3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Bijgevolg wordt artikel 42 aangenomen.

Article 63

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°8 déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et M. Serge de Patoul.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

22 répondent oui.

48 répondent non.

9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Ont voté non :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Artikel 63

Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 8 van mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Alain Zenner en de heer Serge de Patoul.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

22 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n°8 est rejeté.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 63.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

69 répondent oui.

6 répondent non.

4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 8 verworpen.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over artikel 63.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

69 antwoorden ja.

6 antwoorden nee.

4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Rousseaux Jacqueline.

Par conséquent, l'article 63 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance organique relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Zenner.

M. Alain Zenner.- Nous nous réjouissons de la conversion du ministre M. Cerexhe. Il fait preuve de l'enthousiasme des convertis, puisque je rappelle que sous la législature précédente, il avait déposé une proposition d'ordonnance tendant à l'abolition des aides à l'expansion économique.

Nous sommes depuis longtemps partisans d'un dispositif d'aide à l'expansion économique, mais si nous nous abstenons lors du vote, c'est à cause des nombreuses imprécisions, des faiblesses et du manque de clarté total de l'ordonnance. Il s'agit d'une ordonnance d'habilitation. Nous ne savons pas où nous allons, quelles sont les conditions d'octroi et la hauteur des aides, et qui en seront les bénéficiaires. Dans ces conditions, nous estimons devoir nous abstenir.

M. le président.- La justification a été donnée et le président, à titre personnel, n'interviendra pas dans le débat à titre personnel.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
48 répondent oui.

Hebben geen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg wordt artikel 63 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van organieke ordonnantie betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer Zenner heeft het woord.

De heer Alain Zenner (in het Frans).- *Het doet me plezier dat minister Cerexhe van mening is veranderd. Tijdens de vorige legislatuur heeft hij immers nog een voorstel van ordonnantie ingediend om alle subsidies voor de economische ontwikkeling van bedrijven af te schaffen.*

De MR is al lang voorstander van dergelijke toelagen, maar we onthouden ons bij deze stemming omdat het ontwerp van ordonnantie vol vaagheden en onvolmaakthesen zit. De regering weet niet waar ze naartoe wil, wat de voorwaarden voor de toekenning zijn, hoeveel geld de bedrijven zullen krijgen en wie ervoor in aanmerking komt. Dat lijkt nergens op.

De voorzitter.- Ik zal me niet mengen in het debat.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
48 stemmen ja.

25 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

25 stemmen nee.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 16h18.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.18 uur.